

# 中国齐齐哈尔医学院与俄罗斯赤塔国立医学院

## 口腔临床合作协议书

甲 方：中国齐齐哈尔医学院

法 人：赵 光

联系人：王敬春

联系电话：86-0452-2663399 电子邮箱：iesqmul601@qmu.edu.cn

地 址：161006，中国黑龙江省齐齐哈尔市建华区卜奎北大街 333 号

乙 方：俄罗斯赤塔国立医学院（俄罗斯卫生部）

法 人：娜塔莉亚·拉约娃（Наталья Викторовна Ларева）

联系人：索洛维耶娃·朱莉娅·赫尔曼诺夫娜

联系电话：007-3022-354324 电子邮箱：pochta@chitgma.ru

地 址：俄罗斯联邦赤塔市高尔基大街 39 号

通过平等、互信和互惠的友好谈判，甲乙双方达成以下协议内容：

### 第 1 条 合作目标

双方将共同努力，实现经济和社会效益，增强社会影响力。

### 第 2 条 合作内容

2.1 培训各方专家，在临床实践中引入现代技术，为双方提供本领域的实践机会。

2.2 开展口腔外科、口腔内科、修复学、种植学、正畸学等领域

的合作以及学术交流。

2.3 每方每年派 1-2 名员工到对方牙科诊所参加一次临床和研究工作，为期 1-2 周（期间可根据具体项目计划调整）。

### 第 3 条 权利和义务

3.1 双方有权询问和接收有关执行本协定的情况的信息。

3.2 为了确保合作项目的顺利实施，双方必须为临床工作和培训提供必要的工具、设备、实验室和实验材料。

3.3 双方承诺在各自国家的法律框架内采取一切必要措施，以解决执行本协议的困难。

### 第 4 条 资金方面

4.1 在员工互派期间，派遣方负责派遣人员的工资。

4.2 双方派遣员工的交通费及安全保险费用由甲方承担。

4.3 双方应为对方派出的人员提供免费食宿。

4.4 双方在协商的基础上确定培训等资金数额。

4.5 乙方专家从事患者临床诊疗咨询，包括种植牙等费用为每位患者人民币 500 元。学术交流讲座和授课方面，乙方每次学术讲座或研究生培训的费用为人民币 2000 元，为合作办学学生授课按照齐齐哈尔医学院所制定的合作办学讲课费标准支付。

4.6 派遣甲方员工到乙方牙科诊所实习时，培训费用由甲方报销，具体视实习时间（1 周或 2 周）以及培训专家实习和掌握手工技能的总费用而定。实习可能包括模拟培训、与医生合作的医疗保健、讲座

和/或培训（如有必要）；实习计划在开始前由双方单独制定。

### 第5条 合作期限

本协议自双方签字之日起生效，有效期为五年。在本协议期满前三个月，如有必要，双方可以签署补充协议，延长本协议和合作项目的期限。

### 第6条 协议的修改

本协议未尽事宜，须经甲、乙双方友好协商决定，并签署补充协议一式三份，补充协议与本协议具有同等法律效力。

### 第7条 其他条款

7.1 双方的临床和教育活动应在各自国家法律允许的范围内进行。

7.2 本协议使用中、俄文两种文字书写，双方确认中、俄文协议文本内容相一致，具有同等法律效力。协议文本共六份，甲、乙双方各执三份。

甲方：齐齐哈尔医学院（QMU） 乙方：俄罗斯赤塔国立医学院（РФ）

签名：



公章：

日期：

签名：



公章：

日期：

**Соглашение**  
**о клиническом и образовательном сотрудничестве между**  
**Цицикарским медицинским университетом (КНР) и федеральным**  
**государственным бюджетным образовательным учреждением высшего**  
**образования «Читинская государственная медицинская академия»**  
**Министерства здравоохранения Российской Федерации**

**Сторона А: Цицикарский медицинский университет, КНР**

**Юридическое лицо: Чжао Гуан**

**Контактное лицо: Ван Цзинчунь**

**Тел./факс: +86452-2663399**

**Электронная почта: [iesqmu1601@qmu.edu.cn](mailto:iesqmu1601@qmu.edu.cn)**

**Адрес: 161006, КНР, провинция Хэйлунцзян, г. Цицикар, район Цзяньхуа, улица Норден Букуй, д.333**

**Сторона В: ФГБОУ ВО ЧГМА Минздрава России (РФ)**

**Юридическое лицо: Ларёва Наталья Викторовна**

**Контактное лицо: Соловьева Юлия Германовна**

**Тел./факс: 007-3022-354324**

**Электронная почта: [rochta@chitgma.ru](mailto:rochta@chitgma.ru)**

**Адрес: 672000, Российская Федерация, Забайкальский край, г. Чита, ул. Горького, д. 39 «а».**

Путем дружественных переговоров на основе равенства, взаимного доверия и выгоды: Сторона А и Сторона В достигают следующего соглашения:

**Статья 1. Цель сотрудничества**

Обе стороны будут сотрудничать друг с другом для достижения экономических и социальных выгод и усиления своего социального влияния.

**Статья 2. Содержание сотрудничества**

2.1. Обучение специалистов сторон, внедрение современных технологий в клиническую практику, стажировки в области оказания медицинской помощи пациентам.

2.2. Сотрудничество в таких областях, как хирургическая стоматология, терапевтическая стоматология, ортопедическая стоматология, имплантология, ортодонтия, а также академические обмены.

2.3. Каждая сторона направляет 1-2 сотрудников для участия в клинической и научно-исследовательской работе в стоматологическую клинику другой стороны один раз в год, на 1-2 недели (период может быть скорректирован в соответствии с конкретным планом проекта).

**Статья 3. Права и обязанности**

3.1. Стороны вправе запрашивать и получать информацию по вопросам, связанным с исполнением настоящего Соглашения.

3.2. Для обеспечения бесперебойной реализации проекта сотрудничества обе стороны

должны предоставить друг другу необходимые инструменты, оборудование, лаборатории и экспериментальные материалы для клинической работы и обучения.

3.3. Стороны обязуются предпринимать все необходимые меры, доступные в рамках соответствующего законодательства их стран, с целью устранения трудностей, возникающих при исполнении настоящего Соглашения.

#### **Статья 4. Финансирование**

4.1. В течение периода командирования сотрудников отправляющая сторона несет ответственность за заработную плату направляемого персонала.

4.2. В случае проведения обучающих мероприятий по инициативе (приглашению) Стороны А транспортные расходы и расходы по страхованию безопасности при командировании сотрудников Стороны В несёт Сторона А.

4.3. Обе стороны должны обеспечить бесплатное проживание и питание персонала, отправленного другой стороной.

4.4. Обе стороны определяют объем финансирования на основе консультаций.

4.5. Специалисты Стороны В занимаются консультированием китайских врачей при проведении клинической диагностики и лечения пациентов, в том числе имплантации и протезирования зубов, при этом оплата осуществляется в размере 500 юаней за каждого пациента. При проведении лекций и мастер-классов по академическому обмену оплата Стороне В составляет 2000 юаней за каждую академическую лекцию для аспирантов и врачей или мастер-класс. При проведении лекций студентам в рамках академического обмена оплата стороне В производится по норме, предусмотренной Цицикарским медицинским университетом.

4.6. При направлении сотрудников стороны А на стажировку в стоматологическую клинику Стороны В стоимость обучения возмещается стороной А и будет зависеть от продолжительности стажировки (1 или 2 недели), а также общих затрат по обучению специалистов, проходящих стажировку, и овладению ими мануальными навыками. Стажировка может включать симуляционное обучение, оказание медицинской помощи при совместной работе с врачом, при необходимости – лекции и/или мастер-классы; программа стажировки разрабатывается сторонами индивидуально до её начала.

#### **Статья 5. Срок сотрудничества**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания обеими сторонами и остается в силе в течение пяти лет. За три месяца до истечения срока действия Соглашения, при необходимости, обе стороны могут подписать дополнительное соглашение о продлении срока настоящего Соглашения и проекта сотрудничества.

#### **Статья 6. Изменение Соглашения**

Вопросы, не охваченные настоящим Соглашением, должны решаться обеими сторонами путем дружественных переговоров, и дополнительное соглашение должно быть подписано в трех экземплярах. Дополнительное соглашение имеет ту же юридическую силу, что и настоящее Соглашение.

#### **Статья 7. Другие положения**

6.1. Клиническая и образовательная деятельность обеих сторон должна осуществляться в рамках, разрешенных законодательством их соответствующих стран.

6.2. Настоящее Соглашение составлено как на китайском, английском и на русском языках. Обе стороны подтверждают, что содержание Соглашения на китайском и русском языках согласовано и имеет одинаковую юридическую силу. Имеется шесть экземпляров Соглашения, по три экземпляра у каждой стороны.

Сторона А:

Цицикарский медицинский университет  
(КНР)

Подпись:

Печать

Дата



Сторона В:

ФГБОУ ВО ЧГМА Минздрава России  
(РФ)

Подпись:

Печать

Дата

